РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу

«Типология фразеологических соответствий в романских языках

(на материале фразеологизмов с компонентом – числительным

в испанском, французском и итальянском языках)»

студентки VI курса филологического факультета СПбГУ

Анастасии Дмитриевны Дегтяревой

Рецензируемая работа посвящена исследованию, систематизации и сопоставительному анализу фразеологических единиц, содержащих компонент – числительное во фразеологии испанского, французского и итальянского языков. Автор рассматривает фразеологию с числовой семантикой в качестве отдельной подсистемы, имеющей релевантный характер в рамках фразеосистем трех западнороманских языков, поскольку числительные несут в себе шлейф коннотаций и способны порождать новые экспрессивно-образные значения.

Работа состоит из Введения, четырех Глав, Заключения и Приложения. В первой главе излагаются теоретические аспекты фразеологии: автор рассматривает фразеологию как важнейший компонент языковой картины мира.

Вторая глава посвящена рассмотрению понятия о числе в мифологии и лингвистике: автор последовательно соотносит понятия языковой и фразеологической картины мира, анализирует проблему однородности семантики числительных, указывая на возможную метафоризацию. В качестве итога Анастасия Дмитриевна предлагает рассматривать количественные числительные в качестве особых единиц, способных иметь глубинное культурологическое содержание.

Третья глава посвящена сопоставительно-контрастивному анализу семантики фразеологических единиц с компонентом-числительным во фразеологизмах испанского, французского и итальянского языков. Автор последовательно анализирует репрезентацию количественных числительных от 0 до 10. Выявляются характерные, общие и различные значения числительных для каждого языка. Итоги исследования сведены в таблицы и помещены в Приложение.

В целом работа производит благоприятное впечатление и свидетельствует о том, что автором изучена обширная научная литература и проанализирован весьма достаточный языковой материал. К числу несомненных достоинств работы А.Д. Дегтяревой следует отнести четкую, продуманную структуру работы. Изложение теоретических проблем и способов их разрешения носит логичный характер: магистрант четко формулирует задачи, а затем их последовательно выполняет.

Замечания в основном носят рекомендательный характер и могут быть сведены к следующему:

- автор весьма обильно цитирует научные труды и монографии, однако собственная точка зрения на проблематику образования фразеологизмов эксплицитно не представлена;

- кроме этого, рассматривая развитие числового символизма, А.Д. Дегтярева говорит о культурах Древнего Китая и Майя и не упоминает концепции числа в иудаизме (каббала и гематрия), арабского влияния на культуру европейского Средневековья и т.д.;

- иногда вызывает сомнения та или иная интерпретация семантики числительного в составе фразеологизма, например, *zéro* на стр. 21, *uno* и *cada uno* на стр. 22-23, 25 и др.

Приведенные выше замечания не затрагивают существа рецензируемой работы и нисколько не умаляют ее результаты. Выпускная работа Дегтяревой А.Д. несомненно заслужила высокую оценку.

Николай Петрович Сытнов,

кандидат филологических наук, доцент СПбГУ 11 июня 2012 г.